

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 37 (1947)  
**Heft:** 31

**Rubrik:** Chronik der Berner Woche

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

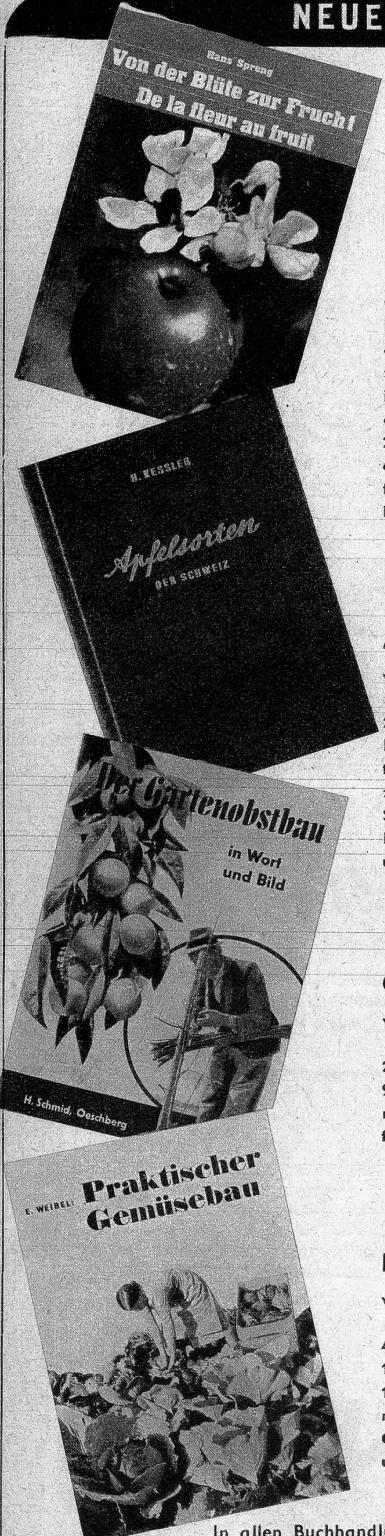
#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NEUERSCHEINUNGEN



### Von der Blüte zur Frucht

**De la fleur au fruit**

von Hans Spreng, Oeschberg

Ganz neu! Bildunterweisung für den Obstbau, gleichzeitig Darstellung der Entwicklung des Obstbaus in den letzten 25 Jahren. Text zweisprachig: deutsch-französisch. 48 Seiten in vierfarbigem Umschlag, über 100 einzigartige Aufnahmen mit kurzen Texten. Format 21x15 cm. Fr. 3.-. Jeder Obstproduzent, alle Gartenobstbesitzer und Bienenzüchter werden diesen eindrücklichen Bilder-Leitfaden besitzen wollen!

### Apfelsorten der Schweiz

von Hans Kessler, Wädenswil.

2. unveränderte Auflage des Obstbilderwerkes mit 60 originalgetreuen Farbenreproduktionen mit Sortenbeschrieb und 20 Schnittzeichnungen. 160 Seiten, Format 21x15 cm. Spiralheftung in Kunstdereinband. Fr. 10.-. Für Obstproduzenten und Obsthändler unentbehrlich!

### Gartenobstbau

von Hans Schmid, Oeschberg

2. umgearbeitete Auflage. 80 Seiten mit 90 Bildern, in zweifarbigem Umschlag. Format 21x15 cm. Fr. 4.20. Der bewährte Leitfaden für Zergobst und Spalierobst.

### Praktischer Gemüsebau

von Emil Weibel, Oeschberg

4. vollständig umgearbeitete Neuauflage, 16. bis 20. Tausend. Jetzt 96 Seiten mit rund 150 Bildern, in zweifarbigem Umschlag. Format 21x15 cm. Fr. 4.50. Für Pflanzland- und Gartenbesitzer, sowie auch für Gärtner und Gartenbauschüler geeignet.

In allen Buchhandlungen und Kiosken oder direkt beim  
**Buchverlag Verbandsdruckerei AG, Bern**  
Laupenstrasse 7a Telephon (031) 24845

Bestellung. Senden Sie mir gegen Nachnahme - auf Rechnung

Ex. Spreng, Von der Blüte zur Frucht..... Fr. 3.- + Wust  
Ex. Kessler, Apfelsorten der Schweiz ..... Fr. 10.- + Wust  
Ex. Schmid, Gartenobstbau..... Fr. 4.20 + Wust  
Ex. Weibel, Praktischer Gemüsebau..... Fr. 4.50 + Wust  
Ex. \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

In offenem Couvert als „Bücherzettel“ zu 5 Rp. frankiert einsenden

## Chronik der Berner Woche

### Bernerland

- Segelwoche durchgeführt. Bei einer Autotour über den Sustenpass wird die in Kehrsatz wohnende Frau Rosa Rufener von einem herabfallenden schweren Stein tödlich getroffen.
- 20. Juli. Das Pfadfinderlager in Gwatt beherbergt während 4 1/2 Wochen 35 Tiroler Buben, die von den schweizerischen Pfadfindern eingeladen wurden.
- 21. Juli. Infolge der andauernden starken Bevölkerungszunahme hapert es mit der Wasserversorgung der Stadt Biel. Der Stadtrat bewilligt Fr. 280.000 für die Erstellung eines Reservoirs und Pumpwerk im Vorort Vingelz.
- Dem Technikum Biel wird eine zweisprachige schweizerische Holzfachschule für Säger, Zimmerleute und Schreiner angegliedert.
- In der Nähe des Strandbades Thun ist ein neuer Fussballplatz erstanden.
- 22. Juli. Die Lehrersektion des Amtes Frutigen führt einen Kurs für Handarbeit und Volkskunst in Frutigen durch, wobei auch die Handarbeit für Knaben berücksichtigt wird.
- 23. Juli. Die seit einigen Jahren anhaltende Ausasperung des Hochgebirges macht weitere Fortschritte und bewirkt u.a., dass der bekannte Jakobsgletscher an der Sulegg zu einem unscheinbaren Fleck zusammen geschmolzen ist. An der Jungfrau hat sich der Schnee bis weit hinauf zurückgezogen. Das sog. Kriegsloch im Giesengletscher ist weit offen.
- Beim Kentern eines Paddelbootes beim Neuhaus am Thunersee stürzen ein Herr und ein Fräulein aus Basel ins Wasser. Die Tochter klammert sich an einen zu Hilfe gekommenen Schwimmer, sodass beinahe alle drei ertrunken wären. Coiffeurmeister Zimmermann aus Interlaken rettet alle drei Personen vor dem sichen Tod.
- 24. Juli. Die Pfadfinderabteilung Langenthal erhält den Besuch von 25 Jungpfadfindern aus Strassburg.
- Der über siebzigjährige Bieler Adolf Huber hat über 50 mal den Bielersee umwandert, was ungefähr der Strecke von Bern nach Moskau entspricht.
- In Thun wird der Vorortverkehr nach Dürrenast aufgenommen.
- In Konolfingen wird eine Amts-Gewerbeschau durchgeführt.
- Der 28-jährige Fürsprecher Guggisberg aus Biel verunglückt bei einer Autofahrt in der Nähe von Nancy tödlich.
- Auf dem Thunersee wird die zur Tradition gewordene
- 20. Juli. Das Eidgenössische Turnfest in Bern wurde besucht. Das Frauentreffen von rund 16 400 Personen, das Männerturnen vom 20. Juli von 38 000 und die allgemeinen Übungen vom 21. Juli von 30 000 zahlenden Zuschauern. Die Zahl der auf dem Festareal anwesenden Zuschauer betrug mit dem Heer der Turner an den Haupttagen rund 80 000.
- Der Gemeinderat bewilligt einen Kredit für Notwendigkeiten in der Steigerhübelbesitzung.
- Beim Eingang in die Siedlung Stöckacker wird ein einfacher Zierbrunnen aufgestellt.
- 23. Juli. Das Inselspital benötigt eine Revision des Inselhilfsgesetzes und des Vertrages zwischen dem Staat Bern zwecks Beschaffung neuer Mittel. Die Inselbehörden erklären sich ausser Stande, die Defizite der 5 Universitätskliniken zu decken.
- 24. Juli. Im Rahmen des Internationalen Verwaltungskongresses, an dem sich 850 Teilnehmer aus 49 Staaten beteiligen, wird eine Ausstellung moderner Apparate und Büromaschinen gezeigt.
- 25. Juli. Der Gemeinderat beantragt die Wiedereinstellung verheirateter Lehrerinnen und somit die Sierung des Doppelverdienstes infolge Mangel an Lehrkräften.

### Stadt Bern

- 20. Juli. Das Eidgenössische Turnfest in Bern wurde besucht. Das Frauentreffen von rund 16 400 Personen, das Männerturnen vom 20. Juli von 38 000 und die allgemeinen Übungen vom 21. Juli von 30 000 zahlenden Zuschauern. Die Zahl der auf dem Festareal anwesenden Zuschauer betrug mit dem Heer der Turner an den Haupttagen rund 80 000.
- Der Gemeinderat bewilligt einen Kredit für Notwendigkeiten in der Steigerhübelbesitzung.
- Beim Eingang in die Siedlung Stöckacker wird ein einfacher Zierbrunnen aufgestellt.
- 23. Juli. Das Inselspital benötigt eine Revision des Inselhilfsgesetzes und des Vertrages zwischen dem Staat Bern zwecks Beschaffung neuer Mittel. Die Inselbehörden erklären sich ausser Stande, die Defizite der 5 Universitätskliniken zu decken.
- 24. Juli. Im Rahmen des Internationalen Verwaltungskongresses, an dem sich 850 Teilnehmer aus 49 Staaten beteiligen, wird eine Ausstellung moderner Apparate und Büromaschinen gezeigt.
- 25. Juli. Der Gemeinderat beantragt die Wiedereinstellung verheirateter Lehrerinnen und somit die Sierung des Doppelverdienstes infolge Mangel an Lehrkräften.